

CANADA

TREATY SERIES, 1950

No. 4

EXCHANGE OF NOTES

(March 4 and 13, 1950)

BETWEEN

CANADA AND NORWAY

CONSTITUTING

AN AGREEMENT REGARDING VISA REQUIREMENTS
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF
THE TWO COUNTRIES

Effective April 1, 1950

RECUEIL DES TRAITÉS 1950

N° 4

ÉCHANGE DE NOTES

(4 et 13 mars 1950)

ENTRE

LE CANADA ET LA NORVÈGE

CONSTITUANT

UN ACCORD SUR LES CONDITIONS À REMPLIR PAR
LES VOYAGEURS NON IMMIGRANTS DES DEUX PAYS
POUR L'OBTENTION DE VISAS

En vigueur le 1^{er} avril 1950



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
1951

53 788 021

63180839

53 788 031

63180840

Price, 10 cents

Prix: 10 cents

CANADA

TREATY SERIES, 1950
No. 4

EXCHANGE OF NOTES

(March 4 and 13, 1950)

BETWEEN

CANADA AND NORWAY

CONSTITUTING

AN AGREEMENT REGARDING VISA REQUIREMENTS
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF
THE TWO COUNTRIES

Effective April 1, 1950

RECUEIL DES TRAITÉS 1950

N° 4

ÉCHANGE DE NOTES

(4 et 13 mars 1950)

ENTRE

LE CANADA ET LA NORVÈGE

CONSTITUANT

UN ACCORD SUR LES CONDITIONS À REMPLIR PAR
LES VOYAGEURS NON IMMIGRANTS DES DEUX PAYS
POUR L'OBTENTION DE VISAS

En vigueur le 1^{er} avril 1950



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
1951

CANADA

TREATY SERIES, 1950
No. 4

EXCHANGE OF NOTES
(March 4 and 13, 1950)
BETWEEN
CANADA AND NORWAY

CONSTITUING

AN AGREEMENT REGARDING VISA REQUIREMENTS
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF
THE TWO COUNTRIES

SUMMARY

Effective April 1, 1950

PAGE

- | | |
|---|---|
| I. Note, dated March 4, 1950, from the Secretary of State for External Affairs to the Minister of Norway in Canada..... | 4 |
| II. Note, dated March 13, 1950, from the Minister of Norway in Canada to the Secretary of State for External Affairs..... | 6 |

(4 et 13 mars 1950)

ENTRE

LE CANADA ET LA NORVÈGE

CONSTITUANT

UN ACCORD SUR LES CONDITIONS À REMPLIR PAR
LES VOYAGEURS NON IMMIGRANTS DES DEUX PAYS
POUR L'OBTENTION DE VISAS

En vigueur le 1^{er} avril 1950



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
1951

EXCHANGE OF NOTES (MARCH 13, 1950) BETWEEN CANADA
 AND NORWAY CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING VISA
 ARRANGEMENTS FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF THE
 TWO COUNTRIES
 NORWEGISKE REISERÅRBEJDE I ENHVER RETNING
 REMPLIR PAR LES VOYAGEURS NON IMMIGRANTS DES DEUX
 PAYS POUR L'OBTENTION DE VISAS

I

The Secretary of State for External Affairs
 to the Minister of Norway in Canada
 DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, March 4, 1950.

OSLO, March 4, 1950.

11-10

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No. 14

EXCELLENCE

SOMMAIRE

	PAGE
I. Note du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Ministre de Norvège au Canada (4 mars 1950)	5
II. Note du Ministre de Norvège au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures (13 mars 1950)	7

(1) I have the honour to refer to the Canadian Government's modification of its requirements and to state that the Canadian Government is prepared to conclude with the Government of Norway an agreement in the following terms:

(2) Canadian citizens who are bona fide non-immigrants and who are in possession of valid national passports may visit Norway without previously obtaining a Norwegian visa.

(3) It is understood that this modification of Canada's requirements does not exempt Norwegian subjects and Canadian citizens concerning respect-fully to Canada and Norway from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence, temporary or permanent establishment or occupation of foreigners and that persons who are unable to comply with these laws and regulations are liable to be refused entry to land.

(4) The Government of Norway is prepared to accept the foregoing provisions of the Canadian Government's proposal and to suggest that the present Note and the reply thereto of the Government of Norway shall constitute an agreement between the two Governments, which shall take effect on April 1, 1950.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

I. B. PEARSON,
 Secretary of State
 for External Affairs

Le Secrétaire d'État
 des Affaires Étrangères
 NORRÅD B. L.

**EXCHANGE OF NOTES (MARCH 4 AND 13, 1950) BETWEEN CANADA
AND NORWAY CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING VISA
REQUIREMENTS FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF THE
TWO COUNTRIES**

I

*The Secretary of State for External Affairs
to the Minister of Norway in Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, March 4, 1950.

No. 14

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to previous correspondence on the subject of the modification of visa requirements and to state that the Canadian Government is prepared to conclude with the Government of Norway an agreement in the following terms:

- (1) Norwegian subjects, who are bona fide non-immigrants (visitors, not seeking employment nor permanent residence) coming to Canada and who are in possession of valid national passports, will receive from competent Canadian diplomatic and consular authorities in Norway visas, free of charge, valid for an unlimited number of entries to Canada during a period of twelve months from the date of issue of such visas.
- (2) Canadian citizens, who are bona fide non-immigrants and who are in possession of valid national passports, may visit Norway without previously obtaining a Norwegian visa.
- (3) It is understood that this modification of entrance requirements does not exempt Norwegian subjects and Canadian citizens, coming respectively to Canada and Norway, from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that persons, who are unable to comply with these laws and regulations, are liable to be refused leave to enter or land.

If the Government of Norway is prepared to accept the foregoing provisions, the Canadian Government has the honour to suggest that the present Note and the reply thereto of the Government of Norway shall constitute an agreement between the two Governments, which shall take effect on April 1, 1950.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

L. B. PEARSON,
*Secretary of State
for External Affairs.*

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (4 et 13 mars 1950) ENTRE LE CANADA ET LA NORVÈGE CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES CONDITIONS À REMPLIR PAR LES VOYAGEURS NON IMMIGRANTS DES DEUX PAYS POUR L'OBTENTION DE VISAS

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
au Ministre de Norvège au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 4 mars 1950

N^o 14

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à notre correspondance antérieure concernant la modification des conditions exigées pour la délivrance des visas d'entrée et de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement canadien est disposé à conclure avec le Gouvernement norvégien un accord conçu dans les termes suivants:

- (1) Tout sujet norvégien qui est voyageur non immigrant de bonne foi (c'est-à-dire un visiteur ne cherchant ni à trouver de l'emploi ni à s'établir en permanence) se rendant au Canada et titulaire d'un passeport national valable, recevra à titre gracieux des autorités diplomatiques ou consulaires compétentes du Canada en Norvège, un visa valable pour un nombre illimité de voyages au Canada pendant une période de douze mois à compter de la date de délivrance dudit visa.
- (2) Tout citoyen canadien, qui est voyageur non immigrant de bonne foi et titulaire d'un passeport national valable, peut séjourner en Norvège sans s'être procuré au préalable un visa norvégien.
- (3) Il est entendu que cette modification des conditions d'entrée n'exempte pas les sujets norvégiens ni les citoyens canadiens se rendant respectivement au Canada et en Norvège, de la nécessité de se conformer aux lois et règlements du pays intéressé concernant l'entrée, le séjour, l'établissement ainsi que l'emploi ou la profession des étrangers, et que toute personne ne pouvant se conformer à ces lois et règlements est exposée à se voir refuser la permission d'entrer ou de débarquer.

2. Si le Gouvernement norvégien souscrit aux dispositions précitées, le Gouvernement canadien a l'honneur de proposer que la présente note et la réponse du Gouvernement norvégien constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1^{er} avril 1950.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma haute considération.

*Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures,*
L. B. PEARSON.

II

The Minister of Norway in Canada
to the Secretary of State for External Affairs

ROYAL NORWEGIAN LEGATION

OTTAWA, March 13th, 1950.

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your note (No. 14) of March 4th, 1950, on the subject of the modification of visa requirements, in which you inform me that the Canadian Government are prepared to conclude with the Norwegian Government an agreement in the following terms:

(See Note No. 1)

"(1) Norwegian subjects . . . to enter or land."

On this occasion I have the honour to inform you that the Norwegian Government accept the foregoing provisions and agree to your suggestion that your above-mentioned Note and my present reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall take effect on April 1st, 1950.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

DANIEL STEEN.

Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures
L. B. PEARSON

NORSE
Secretary of State
for External Affairs

II

*Le Ministre de Norvège au Canada
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

LÉGATION ROYALE DE NORVÈGE

OTTAWA, le 13 mars 1950

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 14, en date du 4 mars 1950, sur la modification des conditions d'entrée, par laquelle votre Excellence me fait connaître que le Gouvernement canadien est disposé à conclure avec le Gouvernement norvégien un accord conçu dans les termes suivants:

(Voir Note n° 1)

“(1) Tout sujet norvégien . . . d'entrer ou de débarquer.”

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement norvégien souscrit aux dispositions précitées et accepte votre proposition de considérer votre note ci-haut mentionnée et ma réponse comme constituant entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1^{er} avril 1950.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

DANIEL STEEN.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016055 7

